



**CARPETA**

**SIN**

**CATALOGAR**

**FOJA SIN  
NÚMERO DE  
FOLIACIÓN**

*F*

*Da*

[5]  
Folklore Argentino

Escuela N° 30

Lilisa Garcia

Santiago del Estero



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto Sostelauines

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad Cacaminas

Escuela Nacional N°

Nombre del maestro Elisa García

Persona que la narró Jesús Fernández

Edad de esta persona 74 años

Saben que la conocen otras personas? si

Otros datos

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Julio Cortés

*Elisa García*

Firma del maestro remitente

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

De diferentes estrellas del Canis y de Orion y de las Pleyades se constituye la figura de una paloma con el nombre de urubila.

De la cabeza de Canis se ha llamado la callana.

Del canto de Orion la constelacion del chinipi.

De la constelacion de la cruz del sud y de la que le sigue inmediatamente al sud que es el Centauro han hecho una

figura que se asemeja al avestruz y le dicen "el zuri".

A las siete que brillan se le llaman las cabrillas

Las tres Marias - Maria Santisima, Maria Magdalena y Maria del Tránsito.

*Uru...  
Orion...  
Cabr...  
Esp...  
Estr...  
B...  
Ma...  
Nig*



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto Carridas  
(semejanza)

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad Ucuanitas

Escuela Nacional N° 30

Nombre del maestro Elisa García

Persona que la narró

Edad de esta persona

Saben que la conocen otras personas?

Otros datos

Firma del maestro remitente  
Elisa García

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Julio Cortés

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Uñero de meses fajra - Frente como de Tenero de meses.

Oreja tallas paleta - Espalda como de oreja flaca

Calva serana conkoni - Rodilla de calva serana.

Esplum pato sabadilla - Clavícula como sabadilla de pato.

Estrato ejilla - Clavícula como estrato.

Bues pentrojeta - Sabros como de hues penguera.

Masha tranco - Pasos de gato.

Nigrin sacha uehara - Orejas de uehara silvestre

Guardamonte nigri

— Osejas de guardamonte

Keshifran simbol amhtana

— Pestañas como simbol testador

Chuña Keshifran

— Pestañas de chuña

Nahuin pottero

— Ojos de pottero

Cala nahui

— Ojos de cala

Nahuin uphila siuna

— Ojos como nido de paloma

Amfate punero nahui

— Ojos como de capo.

Cumltan talap sapin

— Cuello como raíz de tala

Senkan nishisif talon

— Nariz como talon de gato

Senkan taza

— Nariz como taza.

Chaquin trama emparada

— Pie como emparada de suama.

Caniltan tala barejon

— Canillas como barejon de tala

Caniltan liso kaspin

— Canillas como palo liso.

Caschi lomo

— Como como de perro curro.

Makim tenedor

— Manos de tenedor.

Chicote bigote

— Bigotes de grilla

Pena simimti kaspin bigote

— Bigotes como palo en fisco de ma

Bigotes chacra

— Bigotes como raíz de chaera



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto Creencias (mitos)  
leyendas

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad Caranitas T. C. S.

Escuela Nacional N° 10

Nombre del maestro Elisa Garcia

Persona que la narró Fidel Orellana

Edad de esta persona 58

Saben que la conocen otras personas? Si

Otros datos

Firma del maestro remitente  
Elisa Garcia

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Julio Cortez

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

El basilisco (huevo sin yema) Si una gallina pone un huevo basilisco hay que quemarlo enseguida para evitar que sea incubado porque contiene el germen de un animal de mal agüero que mata con la vista - se cree que nace en el término de 24 horas y una vez roto el cascarón sale y se mantiene oculto para producir la muerte de las personas si él las ve primero, pero si la persona lo mira a él antes, muere él.

Leyenda de "El crespin"

Simboliza a la mujer intil o que olvida los deberes conyugales encontrándose enfermo el marido la mujer fue a un baile. Mientras bailaba un gato, un amigo le da la noticia de la muerte del marido - ella continuo bailando contestando "hay tiempo para llorar" - En seguida empieza a revolotear convertida en un frajaro y lanzando a su esposo - Crespin... Crespin...



Condenada a llorar eternamente, hace su aparición el 27 de  
Setiembre aniversario de la muerte del esposo.

## El Tacuy.

Una pareja de hermanos vivía en un rancho en el bosque  
completamente solos desde la muerte de sus padres.

El era bueno y ella cruel.

La hermana pasaba el tiempo hilando y tejiendo.

El recogía del bosque tinas, algarcas y mistoles, y se lo llevaba  
a la hermana - Otras veces volvía al rancho con Pitirinchos,  
mistilos y la chiguana.

Ella poco agradecía los obsequios del hermano.

Una vez que está último volvió muy sediento del bosque pidió  
a su hermana un poco de agua y de miel. Pero por no  
satisfacer su pedido volvió en su presencia la botija de agua  
y el búcaro de miel.

Otras no hizo igual cosa con la olla de lico.

Cansada de tanta crueldad la invitó él al bosque a bajar  
una teta de miel - con engaños y sirviéndose de un lazo la  
coloco en una horqueta alta del árbol.

Como estaba tapada con un poncho para evitar el ataque  
de las arañas no se dio cuenta que él la dejaba sola y  
retiro el lazo para que no pudiera bajar después de haber  
cortado las ramas con el macho.

Empiezo ella a llamarlo y como no le contestara se descubrió una  
parte de la cara para espíarlo.

Se encontro completamente sola - tuvo miedo y sintió remordimientos.

En el afán de cenirse a la horqueta para no caer sus pies  
se convirtieron en garras, las uñas se encorvaron, el cuerpo  
se cubrió de plumas.

Al verse convertida en ave nocturna solo en la noche y en  
el bosque se oye su grito desgarrador llamando al  
hermano: "Turay, Turay, Turay".



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto Leyendas

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad Vacanitas T.C.C.N.

Escuela Nacional N° 30

Nombre del maestro Eliosa García

Persona que la narró

Edad de esta persona

Saben que la conocen otras personas?

Otros datos

Firma del maestro remitente  
Eliosa García

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Julio Cortes

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

"La iguana"

Simboliza a la mujer murmuradora.

Por ser murmuradora una mujer  
fue convertida en iguana en castigo.  
La iguana tiene la lengua partida y las manos muy  
semejantes a las humanas.

"La Colesita"

La Colesita, joven al parecer de sentimientos muy nobles e inocentes  
que vivía de la limosna de las personas de la ciudad, la que  
presentaba continuamente, según la tradición llevaba su desgracia  
con toda satisfacción y a consecuencia de su demencia murió quemada.  
A esta se le atribuían ciertos dones o milagros y empezó la gente  
sencilla a valerse de estos dones cuando quería conseguir algo en  
favor del Todo Poderoso.

Las Promesas dedican un día determinado para cumplir la  
promesa. Esta se hace en la siguiente forma, se prepara un baile  
en el se arregla una especie de altar en el que se coloca a una  
imagen de la santa hecha de un muñeco de trapos y papeles con  
cinturillas de flores; el promesante debe bailar primero que todos  
cuatro characaras acompañadas de cuatro copas de caña y una vez  
cumplida esta debe bailar según la concurrencia, las promesas casi  
siempre son para encontrar animales perdidos.

AYO 1921  
ECOR DEL PARADO



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto Danza Letra para "Chacarera"

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad Bacanitas

Escuela Nacional N° 30

Nombre del maestro Elisa García

Persona que la narró

Edad de esta persona

Saben que la conocen otras personas?

Otros datos

Elisa García  
Firma del maestro remitente

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Julio Cortes

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Enfermo estoy no se como  
Nacido de un no se que  
Yo sanare yo si cuando  
Si me cura quien yo sé.

A! rico le ponen rillo  
A! pobre le ponen banco  
Y allí quedá el pobrecito  
Como tronco en medio el campo.

La mujer que anda queriendo  
De una cuacha se comedia  
De la nariz va i sudar  
Como mula ranjaramina.

Para que me dijistes  
Que para mi no masibas a ser  
Queriendo a otro y otro  
Me has hecho doler el corazon.

A! la arita, no se adonde  
Me convidan a cenar  
Una mozanona cruda  
El alrecho por solar.

El gallo en un gallinero  
Abre las alas y canta  
El que duerme en cama ajena  
Madrugando se levanta

Escondido.

Sali escondido sali.

Sali que te quiero ver.  
Aunque las nubes te ocultan.  
Sali que te he de querer.

¡Ay! que linda, si.  
¡Ay! que linda flor.  
Linda la naranja  
Cortadita en sazón.

Cuando sali de mi casa.  
Todos lloraron por mi  
Las piedras lloraron sangre.  
Y yo sin poder salir.

Sali, lucero, sali.  
Sali que te quiero ver.  
Aunque las nubes te tapen.  
Sali si sales querer.

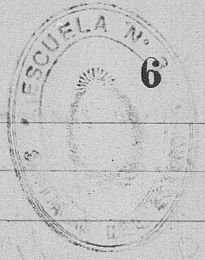
AÑO 1931  
"El ato"

Los negros y los gatos  
Son parecidos.  
Cuando no parecen negros  
Parecen parecinos.

De todos los colores.  
Me gusta el verde.  
Porque las esperanzas  
Nunca se pierden.

En el mar de tu bes  
Navega un peine.  
En las cunas que hace.  
Mi amor se duerme.

Duen que no me quieres  
Ya me has querido  
Ya no tiene remedio  
Lo sucedido.



LEY 4874

# FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto Adivinanzas

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad Tocantitas. J. C. C. N.

Escuela Nacional N° 30

Nombre del maestro Elisa García

Persona que la narró Fidel Orellana

Edad de esta persona 58 años

Saben que la conocen otras personas? Si

Otros datos.....

Firma del maestro remitente  
Elisa García

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Julio Cortés

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Como sera que sera. Una teja con cuatro botijas dos apuntadores y una banderilla (La vaca)

En un monte monterano hay un padre franciscano tiene dientes y no come, tiene barbas y no es hombre (El maiz)

Laajita de buen frater que ningun carpintero la puede hacer (La nuez)

Cargo como lazo, redondo como cedazo (El prozo)

Esiena patas y no camina, tiene orejas y no oye tiene boca y no habla (Olla de hierro)

Un animalito con cuatro patas una cola y muchas costillas (La florilla)

Una señora muy aseñorada, que siempre está en su casa y siempre mojada (La lengua)

Diez soldados de goma blanca (Los dedos)

Entra al agua y no se moja (La sombra)

Va a beber agua y vuelve sin beber (El cenorro)

Se arrastra pero no de cuero, plata pero no de plata (Carrafrata)

Chicha Negro por nombre y Pan por apelativo (Chicharon)

Algo es mi nombre y Don es mi apellido (Algodon)

Mi madre tiene una sabana que nadie puede doblar  
Mi padre tiene un dinero que nadie puede contar  
Y mi hermana tiene un espejo donde nadie se puede mirar.  
(El cielo, las estrellas y el sol)

Un hombre de una sola tripa (La vela)

Le tiene hojas y no es árbol, tiene lomo y no es caballo y aunque no tiene ni boca ni lengua mil consejos útiles da (El libro).

Binaja verde agua colorada (La sandia)

Brama como toro y relumbra como oro (Zueno y relampago)

Cuatro bariletes se fueron a Francia  
Corre que te corre y ninguno se alcanza  
(Los cascos del caballo)



LEY 4874

# FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto Adirinzanas

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad Vacanitas T.C.C.N.

Escuela Nacional N° 30

Nombre del maestro Elia García

Persona que la narró Marcelina Rodríguez

Edad de esta persona 55

Saben que la conocen otras personas? si

Otros datos.....

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Julio Cortez

*Elia García*  
Firma del maestro remitente

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Fui al monte y corte una estrella  
Volvi y lloré por ella (La cebolla)

Largo y angosto como el mes de agosto. (La acequia)

Cuando va mira al monte y vuelve mirando al cielo  
(La tinaja)

Cuigo la cabeza dura me sostengo sobre un pie  
y soy de tal fortaleza que a Dios-hombre sujeté  
(El clavo)

De legañas tiernas me traen a servir a un gran Señor  
Y sus ministros me queman sin la menor compasión  
(El incienso)





Sin padre y madre nací dentro de mi sepultura  
y el mismo grito que di fue para otros ventura  
y la muerte para mí  
(El gusano de seda)

Cual es la casa formada de vestido de animales  
cinos hermanos desiguales hacen dentro su morada  
para librarse del mal  
(Los botines)

Un animalito lico-lico que no tiene cola ni pico  
(El sapo)

Soy una pieza en verdad de cilíndrica figura  
que aunque entera y sin costura siempre me llaman mitad  
(La media)

Para secretos de amor yo soy el más embaleado  
ques promiendome al calor en cuanto estoy enfiado  
soy el mejor guardador  
(El laure)

Salí de la sala entré a la cocina meneando la cola  
como una gallina  
(La escoba)

De mí todos preguntan yo no pregunto de nadie  
Todos por mí y yo no paso por nadie  
(La calle)

Así como soy me quedo no se cambia mi edad  
tengo boca y no hablo tengo ojos y no veo  
(El retrato)



LEY 4874

# FOLKLORE ARGENTINO

## CLASIFICACIÓN

Punto Adirivanzas

### PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad Vacanitas. F. C. C. N.

Escuela Nacional N.º 30

Nombre del maestro Elia García

Persona que la narró Marcelina Rodríguez

Edad de esta persona 55

Saben que la conocen otras personas? si

Otros datos

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Julio Cortez

*Elia García*  
Firma del maestro remitente

AÑO 1921

### ECOS DEL PASADO

*Ein Runa Hun canur jitar (La tijera)*

*Esaito overo vacopi. Hokair*

*Einpus rolas chocan (El carpintero)*

*Pachapi yacur Kassarim*

*Pampapi Hojis ipallan (El hacha)*

*Vende fue mi nacimiento*

*Colorado mi vivir*

*Veño me fuse*

*Y ya que a morir.*

Seguir como un ratón  
Guarda la casa como un león.

LEY 4874

La cerradura

Mujeres por fortuna  
Cual es el ave que no tiene plumas

el ave Moma.

PROVINCIA DE SAN LUIS DEL ESTERO

Mas de cien damas hermosas  
Vi en un instante nacer  
Encendidas como rosas  
al instante fenecer.

La chispa

AÑO 1851

ECOS DEL PASADO



LEY 4874

# FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto Curanderismo

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad Zacanitas, 7 C. C. N.

Escuela Nacional N° 30

Nombre del maestro Elisa García

Persona que la narró Maricela Gomez

Edad de esta persona 45 años

Saben que la conocen otras personas? Si

Otros datos

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Julio Cortez

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Si una mujer en cinta desea y no puede satisfacer sus deseos y se enferma, para salvarla se toma la medida de su estatura y de los brazos abiertos con un hilo rojo de lana; una moneda de cobre se tiene envuelta en ese hilo en una sapa de hierro enlozada y esa agua se da de beber a la enferma.

Las hemias se curan en los niños sacando el cañón en el tronco de una niguera o en la roca de un quimil y este se cuelga en el dintel de la puerta principal de la casa.

El hifo se cura en los niños colocándolos en la frente con un hilo rojo de lana humedeciendo en la saliva de la madre.

Para curar el aire se lleva en el cuello pendiente un diente de perro.

Elisa García  
Firma del maestro remitente



Para curar la embriaguez se quere un raton y se lo su-  
ministra al ebrio en el licor que mas le agrade.

Las mordeduras de cobra se curan con fricciones de grasa  
de iguana y dando de beber un poco de la misma grasa  
algo tibia.

Tambien se cura con infusion de hojas de maluf tacon (arbolito)  
algaroto del diablo.

El moquillo en los perros se cura poniendoles un collar de  
marlos y en los caballos un collar de sapos vivos.

En las personas se cura el orquelo cubriendolo al mortero en  
ayunas, dando vueltas a su alrededor y pronunciando lo  
siguiente

"Buen dia señor don Mortero aqui te traigo un orquelo para  
su consuelo"

Tambien curan friccionando con un anillo lizo habiendolo  
protado antes en una tela de lana.

La urticaria se cura aplicando un sapo vivo sobre la parte  
afectada - El abdomen del animal absorve el calor

Las mordeduras de perros se curan quemando el pelo del  
animal que mordio.

Los agallones (amigdalitis) se curan o reducen con fricciones  
de saliva en ayunas.

Las picaduras de arañas se curan haciendo un cruz una  
pared.

Los callos y jicameles desaparecen refregandolos con granizo.

El chilicote (quilo) tiene propiedades diureticas



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto Curanderismo



PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad Facanitas T.C.C.N.

Escuela Nacional N° 30

Nombre del maestro

Persona que la narró

Edad de esta persona

Saben que la conocen otras personas?

Otros datos

Sección Escolar a cargo del Visitador Don

*Elvira García*  
Firma del maestro remitente

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

La cancha (enfermedad de la piel) se cura aplicando cera negra de abija en la parte afectada o bien friccionando con el sudor del macha, el que se obtiene quemando un trapo blanco encima de un macha que hubiere amanecido estirado al sol.

Las picaduras de araña se curan friccionando con hojas de cactus (quimili) machacadas y dandoles de beber una infusión de mistol con leche de cabra.



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto Relaciones

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad Vacantás. T.C.C.N.

Escuela Nacional N° 30

Nombre del maestro Elisa García

Persona que la narró Fidel Orellana

Edad de esta persona 58

Saben que la conocen otras personas? si

Otros datos

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Julio Cortez

Firma del maestro remitente  
Elisa García

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

El árbol para el invierno  
todas las hojas derrama  
asi se acaban los caminos  
de la noche a la mañana.

Si tu pecho fuera cárcel  
y tu corazón calabozo  
tú ya fuera prisionero  
que prisionero dichoso.

Me gusta la cinta verde  
porque es color de esperanza  
mas me gustan los bonates  
porque me lleva la franja

Tanta naranja madura  
Tanto limón por el suelo  
Tanta muchacha tosita  
Tanto galán sin dinero.

En la puerta de mi casa  
Tengo una planta de aji  
Las hojas me están diciendo  
que este tonto no es de aquí.

Que me dice este mocito  
que no le puedo entender  
anteayer me ha conocido  
que el amor me puede tener.

Me gusta juntar himones  
cuando llega la comiente  
me gusta querer lo ajeno  
cuando el dueño está presente.

Cuando pase por tu calle  
me caí de un tropezón  
no irás digno de decirme  
levantate corazón.

Se quiere más que a mi vida  
más que a mi corazón.  
más que a mi tata y mi mamá  
mira que comparación.

Tus ojos son dos tinteros  
tu nariz pluma cortada  
tus dientes letra menuda  
tu boca carta cerrada.